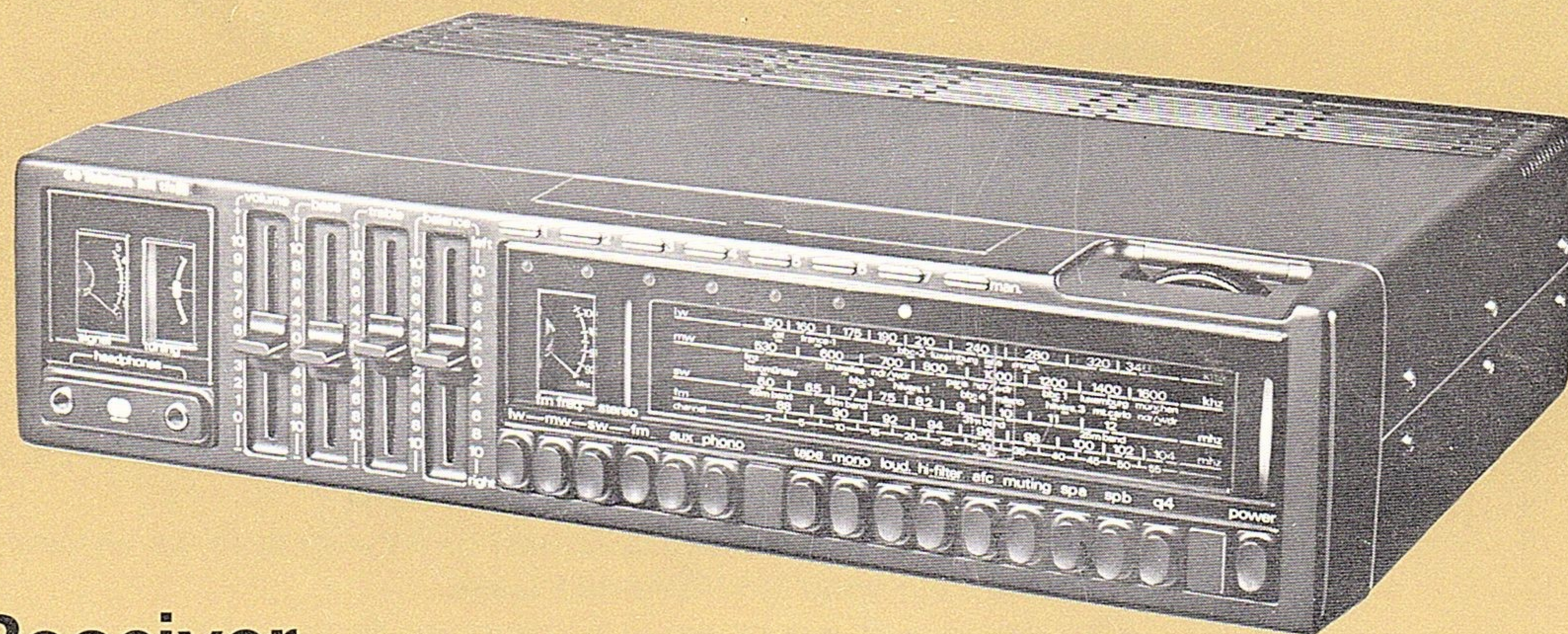


 **Teleton**



tfs 80

HiFi-Stereo Receiver
HiFi-Stereoempfänger
Récepteur stéréo HiFi

Operation Manual

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

WARNING – THIS APPARATUS MUST BE EARTHED


IMPORTANT

Hinweis für Kunden in Großbritannien
A l'intention des clients de Grande-Bretagne

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow:	Earth
Blue:	Neutral
Brown:	Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol  or coloured green or green-and-yellow.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

This equipment must be protected by 2 A fuse either in the plug/adaptor or at the distribution board.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Contents

I. Operating precautions	4
II. Connections	6
III. Controls and Switches	7
IV. Explanation of Controls	8
V. Hints on Care and Simple Trouble Shooting	13
Circuit Diagram Guarantee Card	

We reserve the right to alter this information without prior notice to cater for technological advances.

Inhalt

I. Hinweise für die Inbetriebnahme	4
II. Anschlußplan	6
III. Kontroll- und Bedienungselemente	7
IV. Erläuterung der Bedienungselemente	8
V. Hinweise zur Pflege und einfachen Fehlersuche	13
Schaltbild Garantiekarte	

Änderungen des Gerätes, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Tables des matières

I. Précautions à l'utilisation	4
II. Connexions	6
III. Contrôles et interrupteurs	7
IV. Explications des commandes	8
V. Conseils simples d'entretien et de dépannage	13
Schéma de circuit Bulletin de garantie	

Nous nous réservons le droit d'effectuer tout changement dû à des améliorations techniques.

I. Operating precautions

Selection of the place of installation

When the place of installation is selected, care should be taken to protect the unit from heat sources like heaters, direct sunshine, and from humidity.

In order to insure sufficient cooling the air circulation slots and the cooling fins on the rear of the unit may not be covered. This applies especially when the unit is operated with high output.

A distance of at least 1 cm should be left free between the cooling fins and the wall or bookshelf in front of which the unit is to be installed.

Power source

At the factory the unit has been set for operation on AC 240 V (UK version), but it can also be operated on 220 or 120 V A.C. The voltage selector is on the inside of the unit. Thus the top of the housing must be removed for switching to a different voltage range.

Then the voltage selector can be set according to the diagram on page 6.

Note that a 1.5 A main fuse must be installed for 220 and 240 V, a 3 A fuse for 120 V.

- We recommend that you have the switching done by a specialist.

Hinweise für die Inbetriebnahme

Platzwahl

Bei der Wahl des Platzes für den Empfänger sollte darauf geachtet werden, daß das Gerät vor Wärmequellen wie Ofen, direkte Sonnenbestrahlung, sowie vor Feuchtigkeit geschützt ist.

Um ausreichend Kühlung zu gewährleisten, dürfen die am Gehäuse angebrachten Lüftungsschlitze sowie die Kühlrippen auf der Geräte-rückseite nicht abgedeckt werden. Dies gilt besonders wenn das Gerät mit hoher Ausgangsleistung betrieben wird.

Zwischen den Kühlrippen und der Wand bzw. der Regalwand, vor der das Gerät aufgestellt wird, sollte ein Abstand von mindestens 1 cm verbleiben.

Netzanschluß

Das Gerät ist vom Werk zum Anschluß an 220V Wechselspannung eingestellt (Kontinentalversion), es kann jedoch auch an 240V oder 120V Wechselspannung betrieben werden.

Der Spannungsumschalter befindet sich im Inneren des Gerätes. Zur Umschaltung auf einen anderen Spannungsbereich ist daher das obere Gehäuseteil zu entfernen.

Danach kann der Spannungswahlschalter gemäß des Schaltschemas auf Seite 6 eingestellt werden.

Dabei ist zu beachten, daß für 240V und 220V eine 1,5 Ampere Netzsicherung, für 120V eine 3 Ampere Netzsicherung installiert werden muß.

- Wir empfehlen diesen Eingriff von einem Fachmann durchführen zu lassen.

Précautions à l'utilisation

Choix de l'emplacement

Au moment de choisir l'emplacement du récepteur, il convient de s'assurer que l'appareil soit bien protégé des sources de chauffage telles que les fours, la radiation directe, aussi bien que de l'humidité.

Pour garantir une fraîcheur suffisante, les grilles de ventilation fixées au boîtier, de même que les ailettes de refroidissement au dos de l'appareil, ne doivent pas se trouver à découvert. Cela est surtout nécessaire lors de l'utilisation de l'appareil à puissance de sortie élevée. Entre les ailettes de refroidissement et la cloison, principalement la cloison de fixation devant laquelle est placé l'appareil, une distance d'au moins 1 cm doit être respectée.

Prise de courant

L'appareil est réglé par rapport à la prise pour un courant alternatif de 220 V (version continentale); malgré cela, il est également possible de l'utiliser pour des courants alternatifs de 240 ou 120 V

L'interrupteur de courant se trouve à l'intérieur de l'appareil. Pour effectuer la connexion à un autre secteur de courant, la partie supérieure de l'appareil doit être éloignée.

L'interrupteur-sélecteur de courant peut ensuite se régler conformément au schéma de la page 6. Outre cela, il convient de faire attention à ce qu'un fusible de secteur de 1,5 Ampère soit bien installé pour 240 et 220V, et qu'un fusible de secteur de 3 Ampères soit bien installé pour 120V.

- Nous recommandons de faire exécuter cette intervention par un spécialiste.

Positioning of loudspeakers

To achieve optimum stereo impression the speakers have to be placed at the correct position in relation to the listener. They should have a distance of at least 2.50 m from each other and face towards the listener. The area which provides optimum stereo effect will be in front of the speakers 1-1/2 times the speaker-distance measured from the middle.

Four can be connected in two groups, thus providing either to supply two rooms with stereo-programme or to emphasize the stereo effect by placing the speakers in four corners of one room. The second method creates an ambience effect by operating push button "q4"

Plazierung der Lautsprecher

Um bestmöglichen Stereoeffekt zu erzielen, müssen die Lautsprecherboxen im richtigen Abstand zum Hörer aufgestellt werden. Die Lautsprecherboxen sollten mindestens 2,50 m Abstand voneinander haben und auf den Hörer ausgerichtet sein. Den besten Stereo-Effekt empfindet man in der Mitte vor den Boxen in einer Entfernung entsprechend des 1-1/2-fachen Abstandes der Boxen voneinander.

Es können vier Boxen in zwei Gruppen angeschlossen werden. Damit kann man entweder zwei Räume mit Stereo-Programm beschallen oder der Stereo-Effekt wird nochmals hervorgehoben, indem die Boxen in vier Ecken eines Raumes angeordnet werden. Im letzten Fall läßt sich zusätzlich durch Betätigen der Taste "q4" ein Quadrophonie-Effekt erzeugen.

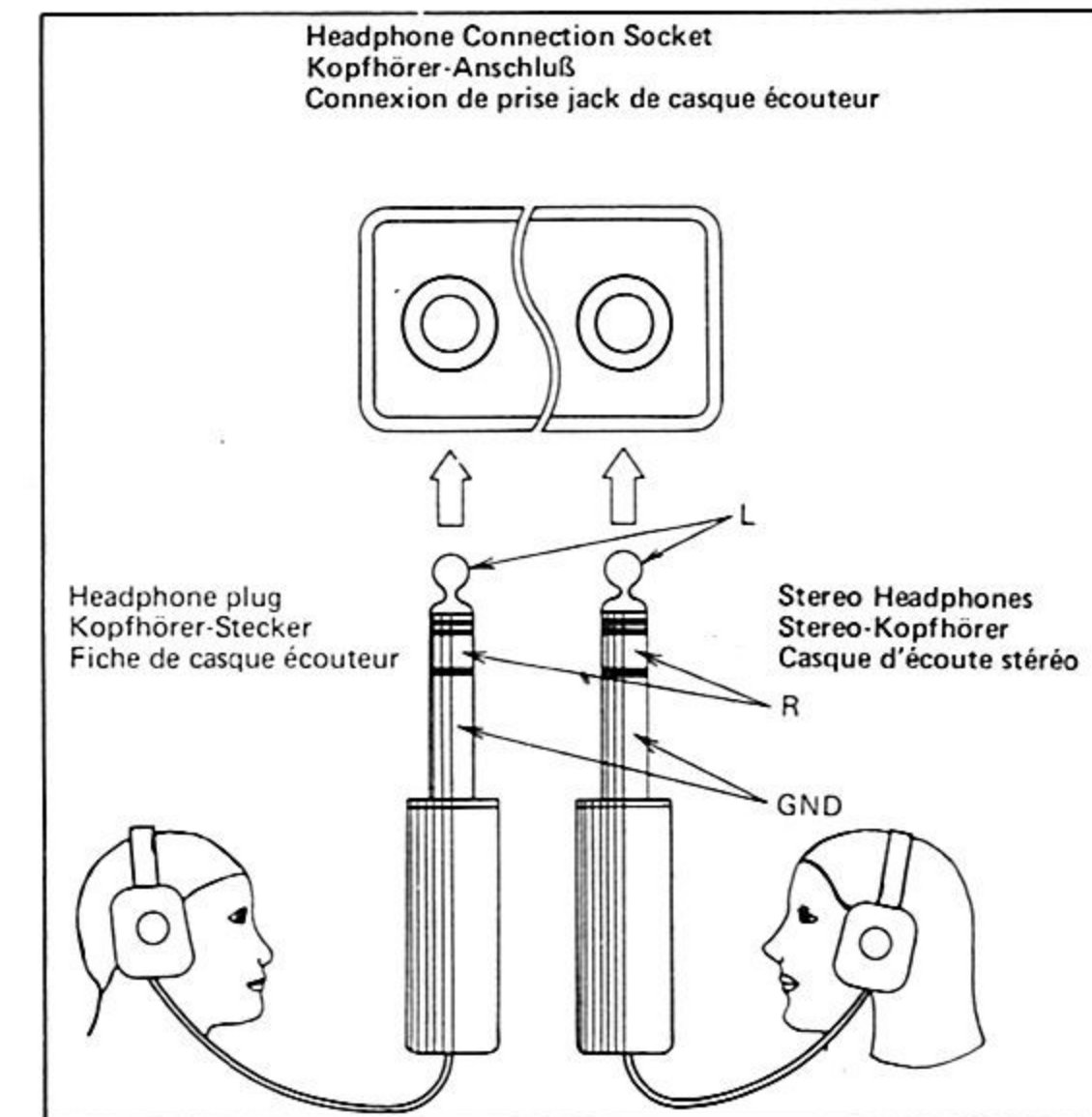
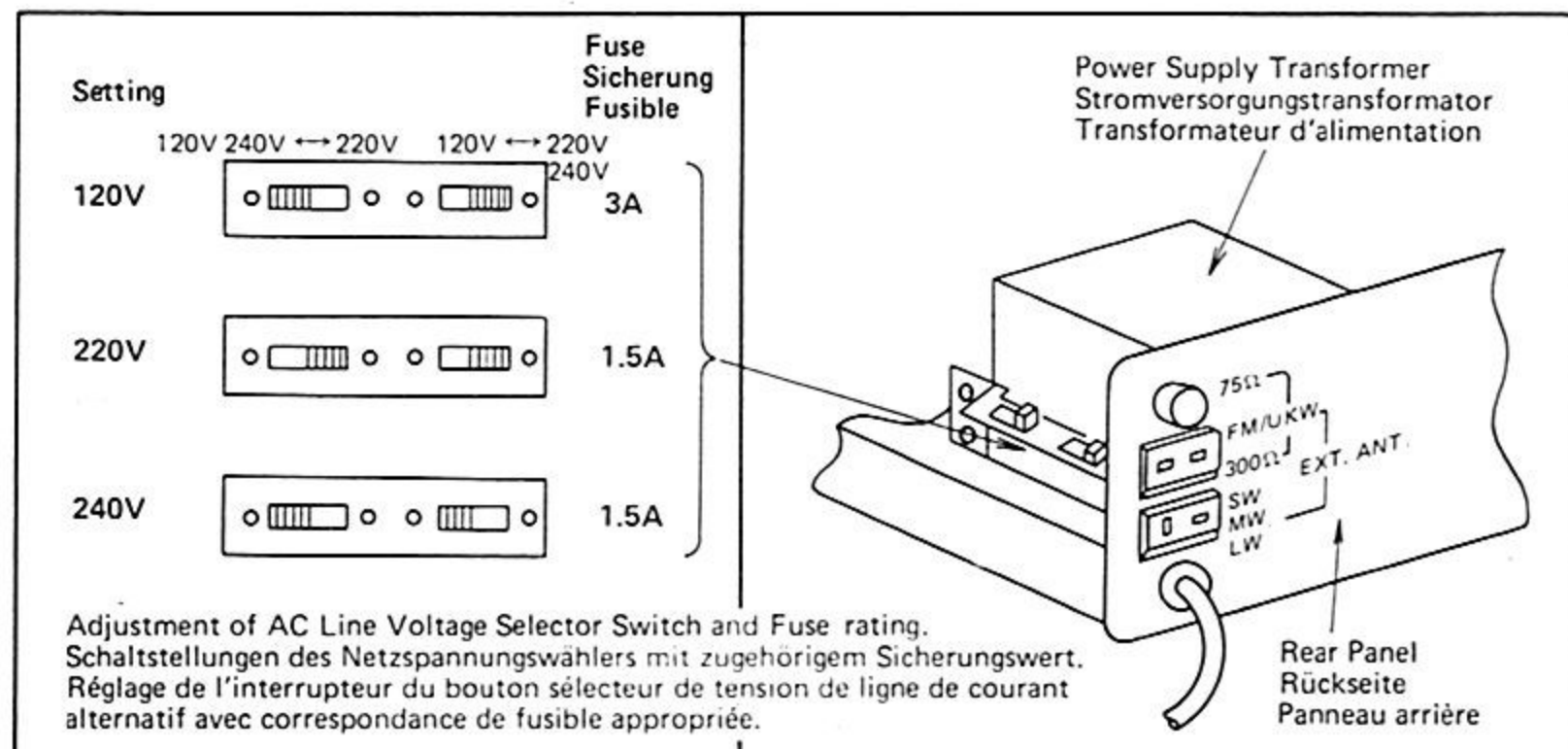
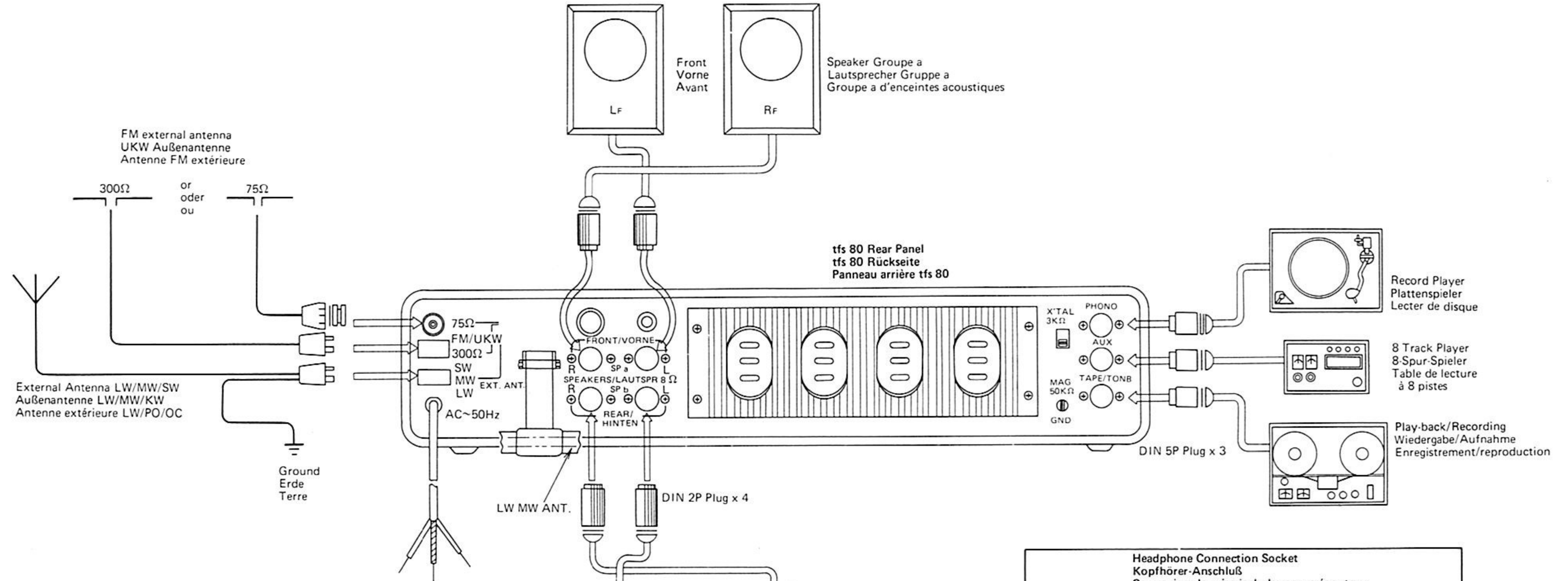
Emplacement des enceintes acoustiques

Pour obtenir la reproduction stéréo optimale des enceintes acoustiques, celles-ci devront être placées à une position correcte par rapport à l'auditeur. Les éloigner d'au moins 2,50 m l'une de l'autre et en face de l'auditeur. La zone qui permet l'effet stéréo optimal est à l'avant des enceintes acoustiques et 1-1/2 fois la distance d'enceintes acoustiques mesurée à partir du milieu. On pourra connecter quatre enceintes acoustiques en deux groupes, permettant ainsi soit de diffuser dans deux pièces avec un programme stéréo ou d'accentuer l'effet stéréo en plaçant les enceintes acoustiques aux quatre coins d'une pièce. La deuxième méthode crée un effet d'ambiance en manoeuvrant le bouton poussoir "q4"

www.teleton-electro-mitsubishi.com

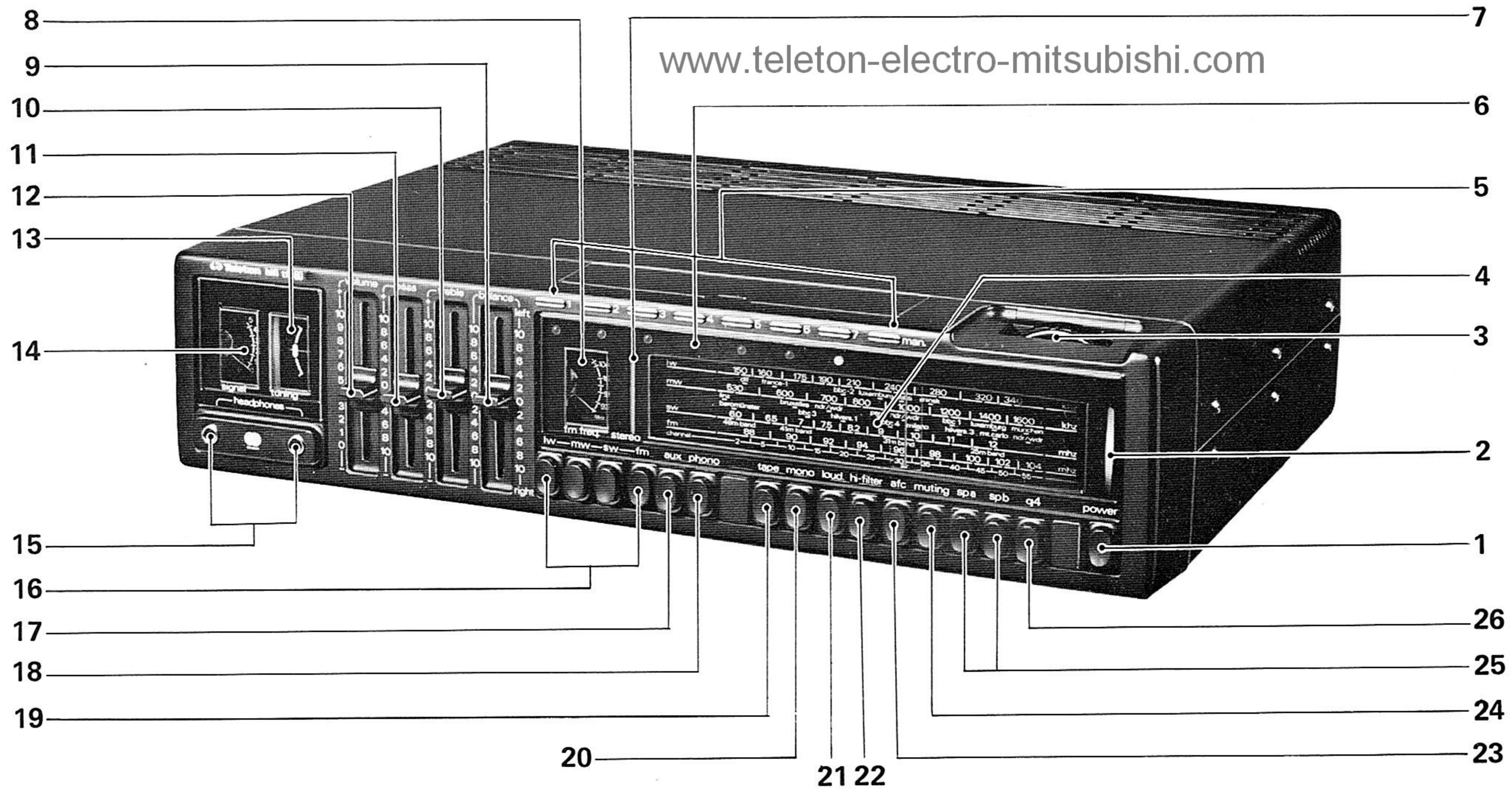
II. Connection Anschlußplan Connexions

www.teleton-electro-mitsubishi.com



III. Controls and Switches Kontroll- und Bedienungselemente Contrôles et interrupteurs

www.teleton-electro-mitsubishi.com



IV. Explanation of controls

1. On/off switch (POWER)

Immediately after switching on, the stereo receiver will be ready for use. A gentle cracking noise might be heard at switch on.

2. Power indicator

Indicates the operation by lighting of green lamp.

3. TUNING

By this control the reception frequency can be tuned in LW, MW, and SW-range. For tuning FM stations the "MANUAL" sensor plate has to be touched first.

4. Dial

By switching the power, the dial will be indicated by lighting of orange lamp.

5. FM touch sensor preset tuning

Switching from one preset station to another or tuning can be done simply by touching a sensor plate.

For preselection of the stations, open the lid on the top part of the cabinet and tune to the desired station by turning of the corresponding knurled knob. In this case the FM frequency meter serves as tuning aid. (item 8)

6. Sensor operation indication

The respective selected sensor memory is marked by lighting up of the lamp under the respective sensor field.

7. FM stereo indicator

Lights up by stereophonic reproduction of a stereo transmission.

Erläuterung der Bedienungselemente

1. Ein-/Aus-Schalter (POWER)

Das Gerät ist nach dem Einschalten sofort spielbereit. Beim Einschalten kann ein leichtes Knackgeräusch entstehen.

2. Betriebsanzeige

Betriebsanzeige durch Aufleuchten der grünen Lampe.

3. Senderwahl (TUNING)

Mit diesem Rad werden LW-, MW- und KW-Stationen eingestellt. Zum Abstimmen auf UKW-Stationen muß zuerst die Taste "MANUAL" berührt werden.

4. Skala

Beim Einschalten des Gerätes wird die Skala durch eine orangefarbige Lampe beleuchtet.

5. UKW-Sensorsendervorwahl

Durch Antippen der Sensorfelder kann von einem voreingestellten Sender zu einem anderen oder auf manuelle Sendereinstellung umgeschaltet werden.

Zur Vorselektierung der Programme öffnen Sie den Deckel auf der Gehäuseoberseite und stimmen Sie auf den gewünschten Sender durch Drehen des betreffenden Rändelrades ab. Als Abstimmhilfe dient dabei die UKW-Stationvorwahlanzeige (8)

6. Sensorbetriebsanzeige

Der jeweils selekierte Sensorspeicher wird durch Aufleuchten der unter dem entsprechenden Sensorfeld befindlichen Lampe markiert.

7. UKW-Stereo-Anzeige

Leuchtet auf bei stereophoner Wiedergabe einer UKW-Sendung.

Explications des commandes

1. Bouton interrupteur (POWER)

Aussitôt que l'interrupteur est fermé, le récepteur stéréo est prêt à fonctionner. Un léger bruit de grésillement peut être entendu lors de la fermeture.

2. Indicateur d'alimentation

Il indique le fonctionnement par l'allumage de la lampe verte.

3. Accord (TUNING)

Grâce à ce réglage, la fréquence de réception peut être accordée sur les gammes GO-, PO- et OC. Pour l'accord des stations FM, la plaque senseur "MANUAL" doit d'abord être touchée.

4. Cadran

En coupant l'alimentation, le cadran sera marqué par l'allumage de la lampe orange.

5. Accord pré-réglé de senseur à touche FM

Pour passer d'une station pré-réglée à une autre ou pour procéder à l'accord, il suffit de régler la plaque senseur.

Pour la présélection des stations, ouvrir le couvercle en haut du coffret et accorder sur la station désirée en tournant le bouton moleté correspondant. Dans ce cas, l'indicateur de fréquence FM sert à faciliter l'accord.

6. Indicateur de fonctionnement de senseur

L'accumulateur senseur sélectionné jusqu'ici sera déclenché par l'allumage de la lampe-témoin sous la plaque senseur correspondante.

7. Indicateur FM stéréo

S'allume lors de la reproduction stéréophonique d'une émission en stéréo.

8. FM station preselection indication

On actuation of the sensors the respective stored frequency is indicated by this instrument. (This indication does not operate with manual tuning.)

9. Balance Control

Slide this control upwards, and the left volume increases. Slide it downwards, and the right volume increases. Slide this control upwards or downwards until the music seems to come from the center between both speakers. Normally this control should be near O mark.

10. TREBLE

With this slider the response of treble tones can be adjusted in the same way.

11. BASS

With this slider the response of bass tones can be adjusted. The "O" mark indicates neutral, "+" increase, "-" decrease.

12. Volume control

Controls right and left volume simultaneously.

13. FM-ratio middle marker (TUNING)

This meter is a tuning aid for FM. Best reception is achieved when the pointer moves into the middle range of scale.

14. Tuning indicator (SIGNAL)

This meter is a tuning aid for all bands. The station will be optimally tuned when the pointer reads peak value.

8. UKW Stationsvorwahlanzeige

Bei Betätigung der Sensoren wird die jeweils gespeicherte Frequenz von diesem Instrument angezeigt. (Diese Anzeige arbeitet nicht bei manueller Senderwahl)

9. Balanceregler

Wenn dieser Regler nach oben geschoben wird, wird die Lautstärke des linken Kanals größer. Wenn er nach unten geschoben wird, wird die Lautstärke des rechten Kanals größer. Schieben Sie diesen Regler nach oben oder unten, bis die Musik aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern zu kommen scheint. Normalerweise sollte dann der Regler in der Nähe der O-Markierung stehen.

10. Höhen-Regler (TREBLE)

Die hohen Töne können mit diesem Regler verstärkt oder gedämpft werden. In der Nullstellung des Reglers ist die Reaktion neutral.

11. Baß-Regler (BASS)

Die tiefen Töne können mit diesem Regler verstärkt oder gedämpft werden. In der Nullstellung des Reglers ist die Reaktion neutral.

12. Lautstärkeregler

Regelt gleichzeitig die Lautstärke des rechten und linken Kanals.

13. UKW-Mittelanzeige (TUNING)

Abstimmhilfe für den UKW-Bereich. Der beste Empfang wird erreicht, wenn der Zeiger im mittleren Bereich steht.

14. Feldstärkeanzeige (SIGNAL)

Dieses Instrument ist eine Abstimmhilfe für alle Wellenbereiche. Bei größtem Ausschlag des Zeigers ist der Sender optimal eingestellt.

8. Indicateur de fréquence à pré-réglages FM 8

En faisant fonctionner le senseur, la fréquence alors accumulée sera indiquée par cet instrument (Cet indicateur ne fonctionne pas en cas d'accord manuel).

9. Bouton d'équilibrage (BALANCE)

Pour augmenter le volume du canal gauche, relever ce potentiomètre. L'abaisser pour augmenter le volume du canal droit. Manoeuvrer ce bouton jusqu'à ce qu'il semble que la musique provienne d'un point situé entre les deux enceintes. Il doit en général se trouver en position centrale.

10. Aigu (TREBLE)

Grâce à ce curseur, la réponse des tonalités aiguës est ajustée facilement pareil que ci-dessus.

11. Grave (BASS)

Grâce à ce curseur, la réponse des tonalités graves est ajustée facilement. Le repère "O" indique le point neutre, "+" augmentation, "-" diminution.

12. Bouton de volume

Permet de régler simultanément le volume à droite et à gauche.

13. Indicateur FM à graduation médiane (TUNING)

Cet indicateur est une aide d'accord en FM. La meilleure réception possible est obtenue lorsque l'aiguille dévie dans la zone médiane des graduations.

14. Indicateur d'accord (SIGNAL)

Cet instrument sert pour aider au réglage d'accord pour toutes bandes magnétiques. La station sera réglée de façon optimale quand l'aiguille atteint la valeur de crête.

15. Stereo Headphone socket (PHONES)

The speakers are switched off automatically when headphones are plugged in, so that you can listen to the program without bothering your neighbour.

16. Radio Selector Push-buttons

LW

Reception of LW-broadcast

MW (AM)

Reception of MW (AM)-broadcast

SW

Reception of SW-broadcast

FM

Reception of FM-broadcast

17. AUX

Play back of 8 Track Player etc.

18. PHONO

Play back of records

19. TAPE (reel to reel or cass.)

- Playback of tape recordings
- Using the tfs 80 as programme source, tape recordings can be made via the same socket. In this case the tape button has to be disengaged.
- Tape monitor
For recording depress the TAPE button as well as the selector button of the desired programme source. In this case the signal will be linked through the amplifier into the tape recorder for recording. Further is the output of the tape-recorder connected with the "TAPE" input terminals of the amplifier. Therefore, the recorded signal can be monitored with the tfs 80.

15. Stereo-Kopfhörerbuchse (PHONES)

Durch Anschluß eines Kopfhöres werden die Lautsprecher automatisch abgeschaltet, so daß das Programm abgehört werden kann, ohne Ihren Nachbarn in seiner Ruhe zu stören.

16. Radio-Programmähltasten

LW

Empfang von LW-Radiosendungen

MW

Empfang von MW-Radiosendungen

KW (SW)

Empfang von KW-Radiosendungen

UKW (FM)

Empfang von UKW-Radiosendungen

17. AUX

Wiedergabe von 8-Spurkasseten usw.

18. PHONO

Wiedergabe von Schallplatten

19. TAPE (Tonband/Kass.)

- Wiedergabe von Tonbandaufnahmen
- Die Aufnahme eines Programms vom tfs 80 auf Tonband erfolgt über dieselbe Buchse. Die TAPE-Taste wird dazu jedoch nicht betätigt, sondern lediglich der gewünschte Empfangsbereich eingeschaltet bzw. die Phono-taste gedrückt.
- Tape monitor
Für Aufnahme betätigen Sie sowohl die "TAPE"-Taste als auch die Taste für die jeweils gewünschte Programmquelle. Damit wird das Signal über den Verstärker dem Tonbandgerät zur Aufnahme zugeführt. Gleichzeitig ist der Ausgang des Tonbandgerätes mit dem Tonbandeingang des Verstärkers verbunden. Daher kann die Aufnahme mit dem tfs 80 abgehört werden.

15. Prise d'écouteur stéréo (PHONES)

En connectant un casque d'écoute, les haut-parleurs seront automatiquement coupés de telle sorte qu'on pourra écouter tout programme sans perturber la tranquillité de ses voisins.

16. Boutons poussoirs sélecteurs de radio

GO (LW)

Réception des émissions GO

PO (MW)

Réception des émissions PO

OC (SW)

Réception des émissions OC

FM

Réception des émissions FM

17. AUX

Reproduction avec lecteur à 8 pistes etc.

18. PHONO

Reproduction de disques

19. TAPE (Bande cassette ou bobine ouverte)

- Reproduction d'enregistrements sur bande
- En utilisant le récepteur stéréo tfs 80 comme source de programme, les enregistrements sur bande peuvent être faits par la même prise. Dans ce cas, le bouton de bande doit être déprimé.
- Contrôle de bande
Pour l'enregistrement, appuyer sur le bouton de bande (TAPE) ainsi que sur le bouton sélecteur de source de programme désirée. Dans ce cas, le signal sera envoyé vers le magnétophone pour l'enregistrement en passant par l'amplificateur. Ensuite, vérifier si la sortie du magnétophone est bien connectée avec les bornes d'entrée de bande "TAPE" de l'amplificateur. Par suite, le signal enregistré peut être contrôlé avec le tfs 80.

This applies for tape recorders equipped with a special head for record monitoring. Tape recorders not equipped with this feature usually provide the signal of the recording amplifier on the output terminals. Therefore, also these sets provide a signal which can be monitored by tfs 80.

20. MONO

The unit changes automatically to stereophonic reproduction by stereophonic programmes.

In case the FM stereo transmission-signal is weak it might be of advantage to override stereophonic reproduction by pushing the "MONO" button, thus achieving less noise disturbance.

21. LOUDNESS

When music is played at low volume, a reduction appears to take place in the bass and treble tones in comparison to the middle tone range. This is due to the characteristics of the human ear. To compensate this effect the unit is equipped with a circuit which operates when the push button for loudness is engaged.

22. High filter (HI-FILTER)

Push this button to cut out high frequency noise.

23. Automatic frequency control for FM (AFC)

Engage when station tuned. Thereby potential frequency drift will be compensated.

AFC has to stay disengaged, if a weak transmission in neighbourhood of a powerful station is received. Otherwise the receiver would automatically tune the strong signal.

Das trifft natürlich nur für Tonbandgeräte zu, die mit einem getrennten Tonkopf für Wiedergabe ausgerüstet sind. Bei Tonbandgeräten, die diese Einrichtung nicht haben, liegt normalerweise das vom Aufnahmeverstärker aufbereitete Signal am Tonbandausgang an. Daher kann auch bei diesen Geräten während der Aufnahme über den tfs 80 mitgehört werden.

20. MONO

Das Gerät schaltet bei stereophonen Programmen automatisch auf stereophone Wiedergabe. Bei einer UKW-Stereosendung mit schwachen Eingangssignalen kann es vorteilhaft sein, durch Drücken der MONO-Taste auf Stereo-Wiedergabe zu verzichten, denn dadurch wird ein rauschfreier Empfang erzielt.

21. Klangkorrektur (LOUDNESS)

Durch die Charakteristik des menschlichen Ohres werden bei Wiedergabe in geringer Lautstärke Bässe und Höhen nicht so laut empfunden wie die mittleren Tonlagen. Das Gerät ist mit einer Schaltung zur Kompensation dieses Effektes ausgerüstet, die durch Betätigung der LOUDNESS-Taste in Betrieb gesetzt wird.

22. Höhenfilter (HI-FILTER)

Zur Unterdrückung von Störgeräuschen hoher Frequenzen (Rauschen).

23. Automatische Frequenzkontrolle für UKW (AFC)

Nach der Einstellung der gewünschten Station ist die AFC-Taste zu drücken. Eine eventuell auftretende Frequenzdrift wird dadurch ausgeglichen.

Wenn eine Station mit schwachem Signal in unmittelbarer Nähe einer stärkeren Station empfangen wird, muß die AFC-Taste ausgeschaltet bleiben. Die AFC-Schaltung würde sonst automatisch die stärkere Station empfangen.

Cela s'applique pour les magnétophones équipés d'une tête spéciale pour le contrôle d'enregistrement. Les magnétophones non équipés d'un tel système fournissent en principe le signal de l'amplificateur d'enregistrement aux bornes de sortie. Par conséquent, ces appareils fournissent également un signal qui peut être contrôlé par tfs 80.

20. MONO

L'appareil passe automatiquement au mode stéréophonique à la réception des programmes stéréophoniques.

Dans le cas où le signal de transmission stéréo FM est faible, il peut s'avérer nécessaire de passer outre la reproduction stéréophonique en appuyant sur le bouton "MONO"; et on obtiendra ainsi moins de parasites.

21. Contour sonore (LOUDNESS)

Lorsque la musique est reproduite à faible volume, une réduction apparaît dans les tonalités grave et aiguë par rapport aux tonalités moyennes. Cela est dû aux caractéristiques de l'oreille humaine. Pour compenser cet effet, l'appareil est équipé d'un circuit qui fonctionne lorsqu'on appuie sur le bouton de contour sonore.

22. Filtre haut (HI-FILTER)

Enfoncer ce bouton pour supprimer le bruit à haute fréquence.

23. Contrôle automatique de fréquence pour FM (AFC)

Fonctionne après accord d'une station. Par suite, la dérive de fréquence potentielle sera compensée.

Il ne faut pas mettre le CAF en circuit, si l'on capte un signal faible dans le voisinage d'une station émettrice puissante. Sinon, le récepteur s'accorderait automatiquement sur le signal fort.

24. Muting of noise between FM-stations (MUTING)

Muting has to stay disengaged for reception of weak FM-signals.

25. Speaker Selector Buttons

- Speaker a-Group
= Reproduction from speaker group a only.
- Speaker b-Group
= Reproduction from speaker group b only.
- Speaker a+b
= Reproduction from both speaker groups.

26. q⁴

Ambience quadro effect is obtained when the speakers are arranged according to the description on page 5 and this button is engaged.

24. Geräuschunterdrückung für UKW (MUTING)

Um schwache Stationen zu empfangen, muß die MUTING-Taste ausgeschaltet bleiben.

25. Lautsprecher-Wahltasten

- Lautsprecher Gruppe a
= Wiedergabe über die Boxen der Gruppe a.
- Lautsprecher Gruppe b
= Wiedergabe über die Boxen der Gruppe b.
- Lautsprecher Gruppe a+b
= Wiedergabe über Boxen der Gruppen a und b.

26. q⁴

Bei Anordnung der Boxen entsprechend der Beschreibung auf Seite 5 wird durch Drücken dieser Taste ein Pseudo-Quadroeffekt erzielt.

24. Atténation du bruit entre stations FM (MUTING)

Il ne faut pas le mettre en circuit à la réception des signaux faibles en FM.

25. Boutons sélecteurs des enceintes

- Groupe a d'enceintes acoustiques
= Reproduction depuis les enceintes acoustiques du groupe a seulement.
- Groupe b d'enceintes acoustiques
= Reproduction depuis les enceintes acoustiques du groupe b seulement.
- Groupe a+b d'enceintes acoustiques
= Reproductions depuis les enceintes acoustiques des deux groupes.

26. q⁴

L'effet quadriphonique d'ambiance est obtenu lorsque les haut-parleurs sont disposés suivant la description à la page 5 et ce bouton est en circuit.

www.teleton-electro-mitsubishi.com

V. Hints on Care and Simple Trouble Shooting

Avoid cleaning or rubbing the plastic cabinet with insecticide, spirits, paint thinner or other solvents. When cleaning your unit please use a damp duster (after having disconnected the AC-line).

If any trouble is encountered with your stereo receiver, we recommend that you check the following:

1. Are all controls set correctly?
2. Are all leads properly connected?
3. If the scale illumination is not lit, the main fuse might have blown. This fuse, which has a value of 1.5 amperes (3 amperes in case of AC 120 volts operation) is located within the fuseholder on the rear panel.
4. Each channel is secured by a 1.5 amp. fuse. These fuses are inside the set and should only be replaced by a service technician.
5. Is the malfunction caused by a connected loudspeaker, tape or cassette recorder?

Hinweise zur Pflege und einfachen Fehlersuche

Das Kunststoffgehäuse darf nicht mit Benzin, Terpentin, Spiritus oder ähnlichen Lösungsmitteln gereinigt werden. Bei Bedarf nur ein leicht angefeuchtetes Baumwolltuch verwenden. (Vorher Netzstecker herausziehen.)

Sofern Sie Fehler beim Betrieb Ihres Stereoempfängers feststellen, empfehlen wir Ihnen, folgende Punkte zu überprüfen:

1. Sind alle Bedienungselemente richtig eingestellt?
2. Sind alle Verbindungskabel richtig angeschlossen?
3. Wenn die Skalenbeleuchtung dunkel bleibt, kann die Netzsicherung durchgebrannt sein. Diese Sicherung befindet sich auf der Geräte-Rückseite im Sicherungshalter. Sie ist auf 1,5 Ampere ausgelegt (3 Ampere bei 120-V-Betrieb).
4. Jeder Kanal ist mit einer 1,5-Ampere-Sicherung abgesichert. Beide Sicherungen befinden sich im Geräte-Innern und sollten nur von einem Fachmann ausgetauscht werden.
5. Überprüfen Sie, ob der Fehler nicht von einem angeschlossenen Lautsprecher, Tonband- oder Kassettengerät verursacht wird.

Conseils simples d'entretien et de dépannage

Eviter de nettoyer ou de froter le coffret plastique au moyen d'insecticides, de spiritueux, de diluants à peinture ou autres dissolvants. Pour nettoyer l'appareil, il est préférable d'employer un chiffon humide (après avoir débranché le fil d'alimentation de la prise).

Si une panne se produit au récepteur stéréo, il conviendra d'abord de vérifier les points suivants:

1. Tous les boutons sont-ils réglés correctement?
2. Tous les fils sont-ils bien connectés?
- 3: Si le cadran gradué n'est pas illuminé, il se peut que le fusible principal soit sauté. C'est un fusible de 1,5 ampère (3 ampères dans le cas de fonctionnement sur cour. alt. de 120 volts) situé dans un porte-fusible sur le panneau arrière.
4. Chaque canal est protégé par un fusible de 1,5 ampère. Ces fusibles se trouvant à l'intérieur de l'appareil ne doivent être remplacés que par une personne qualifiée.
5. Vérifier si la panne provient d'un défaut quelconque au composant connecté tel que haut-parleur, magnétophone à bande ou à cassette.

www.teleton-electro-mitsubishi.com



- Germany:** TELETON Elektro GmbH., 4000 Düsseldorf-Rath Oberhausener Str. 17, Telefon (0211) 65 30 81, TX 858 6768
- United Kingdom:** TELETON Electro (UK) Co., Ltd., Teleton House, Waterhouse Lane, Chelmsford/Essex, Tel. Chelmsford 62 442, TX 99 338
Technical Service Organization, Waterhouse Lane Chelmsford Essex, Tel. (0245) 54621, TX 99338
- Belgium:** TELETON N.V., 2200 Borgerhout, Prins-Leopold-Straat 28, Tel. 03/361045, TX 32508, 03/357670
- Netherlands:** TELETON NEDERLAND B.V., Marconiweg 10, Vianen, Tel. 03473-3744, TX 40581
- France:** TELETON Electro (France S.à.r.l., 21 rue Paul Lafargue, 94270 Le Kremlin - Bicêtre, Tel. 677 6934, TX 24 468
- Switzerland:** TRANSACO AG, Kanzleistrasse 126, 8004 Zürich, Tel. 39 45 60/23 50 40, TX 52 362

G U A R A N T E E G A R A N T I E

The group of TELETON companies guarantees for this equipment the following:

- * all component parts against failure for a period of two years from date of purchase except those through misuse or fair wear and tear (for example mechanical used parts in Record-Players and Tape-Recorders etc.),
- * during the first six months no charges will be made for labour involved by carrying out the guarantee when the unit is returned to TELETON for repair,
- * we provide service after this guarantee period as well. In this case however charge has to be placed.

To ensure that you benefit from this guarantee you should note that:

- * this form must be completed and dated by the dealer from whom the unit is purchased at the time of sale,
- * whenever possible the unit/part should be returned for repair via the original dealer, accompanied with this form and whenever possible together with a full description of the complaint, otherwise a charge will be raised,
- * unauthorized repairs or irrelevant handling of the unit may invalidate this guarantee.

Buyer's Name and Address: / Name des Käufers und Anschrift:

() _____

Teleton tfs 80 .

HiFi-Stereo Receiver
HiFi-Stereoempfänger

Serial No. / Geräte-Nr.

Die TELETON-Firmengruppe übernimmt für dieses Gerät folgende Garantie:

- * in den ersten zwei Jahren nach dem Verkauf die kostenlose Lieferung von Ersatzteilen, sofern kein natürlicher Verschleiß vorliegt (wie z. B. mechanisch beanspruchte Teile in Plattenspielern und Tonbandgeräten usw.),
- * keine Berechnung der Arbeitszeit in den ersten sechs Monaten, wenn das Gerät eingeschickt und von einer TELETON Werkstatt repariert wird,
- * Ihr Gerät wird selbstverständlich auch nach der Garantiezeit repariert, dann jedoch gegen Bezahlung.

Um sicherzustellen, daß Sie in den Genuß dieser Garantie kommen, ist zu beachten, daß:

- * diese Garantiekarte durch den Händler am Tage des Verkaufs vollständig ausgefüllt und datiert wird,
- * das beanstandete Gerät/Teil möglichst durch den Händler, bei dem es gekauft wurde, zusammen mit dieser Garantiekarte sowie möglichst einer Beschreibung der Beanstandung eingeschickt wird, sonst müssen die Kosten berechnet werden,
- * das Gerät nicht unsachgemäß behandelt oder repariert wurde.

Dealer (Stamp and Signature) / Händler (Stempel und Unterschrift)

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Date of Sale: / Verkaufsdatum:

G U A R A N T E E G A R A N T E E

La garantie TELETON couvre les aspects suivants:

- * Remplacement de **toutes pièces** défectueuses pour une période de **deux ans à partir de la date d'achat**, sauf celles qui résultent d'un maniement incorrect et d'une usure normale (par exemple pièces mobiles de tourne-disques ou de magnétophones, etc.).
- * Pendant les **six premiers mois**, les **frais de main d'œuvre** découlant de l'exécution de la garantie seront supportés par TELETON.
- * TELETON assure le **service après-vente après l'extinction de la garantie**. Dans ce cas cependant les frais de réparation seront facturés.

Pour bénéficier pleinement de la garantie, noter que:

- * Ce bulletin doit être dûment rempli et daté par le revendeur de l'appareil.
- * Dans la mesure du possible l'appareil doit être envoyé pour réparation par le revendeur. Il devra être accompagné par ce bulletin et si possible d'une description complète de la défaillance, sinon la réparation sera facturée.
- * Cette garantie s'éteint en cas de réparation effectuée par une personne non autorisée, ou en cas de maniement incorrect.

Teleton tfs 80

Récepteur stéréo HiFi

HiFi-Stereo Receiver

Numéro de série / Apparaat nr.

De garantie van TELETON voor dit apparaat is als volgt:

- * Garantie op onderdelen gedurende 2 jaar na datum van aankoop.
- * Geen berekening van arbeidsloon gedurende de eerste 6 maanden na datum van aankoop.
- * De toezending der defecte, onder garantie vallende apparaten, **dient franco** en op risico van de afzender te geschieden via zijn leverancier met bijvoeging van het garantiebewijs en **duidelijk omschreven klacht**. Apparaten zonder garantiekaart worden **niet** door ons gerepareerd.
- * De garantie vervalt, indien gebreken ontstaan zijn door onoordeelkundig gebruik, verwaarlozing en ruwe behandeling. Batterijen, snoeren, tasjes, kastjes en andere accessoires vallen buiten de garantie.

Nom et adresse de l'acheteur: / Naam en adress koper:

() _____

Revendeur (cachet et signature): / Handelaar (stempel en handtekening):

www.teleton-electro-mitsubishi.com

Date d'achat: / Verkoopdatum: